

enfance et musique
Les indispensables



Les plus belles *Ben Curses* d'enfance et musique



1 • Berceuse bretonne

extrait de «Mon petit doigt m'a dit»
Agnès Chaumié

Dors, mon enfant de rêve
Dors mon cœur émerveillé

Dors, la nuit sera brève
Dors, mon cœur

Émerveillé
Dors, la nuit sera brève
Dors mon, mon cœur
Émerveillé

2 • Fais dodo mon petit pierrot

extrait de "Mon petit doigt m'a dit"
Agnès Chaumié

Fais dodo, mon petit Pierrot
T'apprendrai à filer la laine
Fais dodo, mon petit Pierrot
T'apprendrai à fair'des sabots

Fais dodo, mon petit Pierrot
Nous irons cueillir des cerises
Fais fait dodo mon petit Pierrot
Nous irons couper les roseaux

Il s'endort, le petit Pierrot
Dans son blanc berceau
De dentelles
Il s'endort, le petit Pierrot
Plus un bruit, fermons
Les rideaux !

3 • Dors

extrait de "Ti'zozios"
Isabelle Caillard

Tout là-bas au fond de la plaine
Le soleil d'été s'est penché

Dors mon bel enfant, si sage
Dors mon bel enfant, si doux

Dans le jardin frais, qui sommeille
Les petits grillons ont chanté

Dors mon bel enfant, si sage
Dors mon bel enfant, si doux

4 • Berceuse cosaque

extrait de "Rondes de nuit"
Agnès chaumié, Hélène Bohy

Doucement s'endort la terre
Dans le soir tombant
Ferme vite tes paupières
Dors mon tout petit enfant

Sur ton lit la lune pose
Ses rayons d'argent
Quand s'apaisent gens et choses
Dors mon tout petit enfant

Dors en paix près de ta mère
Fais des rêves bleus
Au matin dans la lumière
Tu t'élanceras joyeux

5 • Lè timoun an mwen...

extrait de "Chantez dansez"
Mimi Barthélémy

Lè timoun an mawen
K ale mande tete
Mwen k ale ba li
manje matete

Dodo titit
Papa pa la
Se manman tou sèl
Ki dan lamizé

Lé timoun an mwen
K ale mande tete
Mwen K ale ba li
manje matete

Dodo titit
Papa pa la
Se manman tou sèl
Ki dan lanbara

6 • Dors, dors ma petite fille

extrait de "Accompagner à la guitare..."
Geneviève Schneider

Dors, dors ma petite fille,
dors, dors mon petit bébé
Le sommeil s'en est allé
à cheval sur une chèvre
Le sommeil viendra demain
à cheval sur un poulain
à cheval sur une chèvre
à cheval ssur un poulain

7 • Berceuse du petit gars

extrait de "Même les cow-boys s'endorment"
Jacky Galou

Dors, dors, mon petit gars,
Les moutons dans les prés
Et les agneaux sont rentrés,
Dors, petit ange adoré,
Dors, dors, mon petit gars,

Dors, dors, mon petit gars,
Les étoiles ont brillé,
Ce sont des agneaux dorés,
Et la lune est leur berger,
Dors, dors, mon petit gars,

Dors, dors, mon petit gars,
Petit chien, sauve-toi donc !
Va-t-en garder les moutons,
Sans réveiller mon garçon,
Dors, dors, mon petit gars.

8 • Au clair de la lune

extrait de "Accompagner à la guitare..."
Geneviève Schneider

Au clair de la lune,
Mon ami Pierrot,
Prête-moi ta plume
Pour écrire un mot.
Ma chandelle est morte,
Je n'ai plus de feu.
Ouvre-moi ta porte,
Pour l'amour de Dieu.

Au clair de la lune,
Pierrot répondit :
« Je n'ai pas de plume,
Je suis dans mon lit.
Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est.
Car dans sa cuisine,
On bat le briquet. »

Au clair de la lune,
On n'y voit qu'un peu.
On chercha la plume,
On chercha le feu.
En cherchant de la sorte
Je ne sais ce qu'on trouva.
Mais je sais que la porte
Sur eux se ferma.

9 • Berceuse de lune

extrait de "Pirouettes"
Geneviève Schneider

La lune endort le vent,
Enfant, il faut dormir;
Écoute, l'on entend
La bruyère rosir.

Refrain
Dodo, faridondaine,
Dodo, dit la fontaine,
Dodo, dodo,
Redit l'écho.

La lune endort la plaine,
Enfant, il faut dormir;
On entend dans les chênes
les oiseaux se blottir.

La lune endort ton chien,
Enfant, il faut dormir;
On entend de très loin
Les songes accourir.

La lune par la main
Emmène les nuages;
Enfant si tu es sage,
Il fera beau demain.

10 • Berceuse

extrait de "La petite fille nounou"
Praline Gay-Para

Dors mon enfant
tu es ce que j'ai de plus beau
Dors, dors

Mon petit n'a pas de berceau
Son père est charpentier
Il lui en fera un.

11 • Dodo m'amour

extrait de "75 chansons, comptines et jeux de doigts"
Agnès chaumié, Hélène Bohy

Dodo m'amour, sur un coussin de v'lours
Dormez tant que vous voudrez
Maman viendra vous bercer
Dodo m'amour...

12 • Petit homme c'est l'heure de faire dodo

extrait de "Au loin le monde est tout petit"
Agnès chaumié

Déjà le jour se baisse
La nuit va tomber
Le marchand d'sable
Est passé...
Comme un enfant sage,
Il faut sans protester
Bien gentiment, bien vite
Se coucher.

Petit homme tu pleures,
J'connais ton chagrin,
Quelqu'un t'a cassé
Ta belle auto.

Va, faut pas t'en faire
Petit homme c'est l'heure
De fair' dodo.
Ton ami Jean-Pierre
T'a gagné tes billes
Papa t'en rachètera
Bientôt,
Non, faut pas t'en faire
Petit homme c'est l'heur'
De fair' dodo

T'as joué aux soldats,
T'as gagné la bataille,
L'ennemi est décimé,
Assez de mitraille :
Range ton canon,
Ce soir la guerre
Est terminée,

La journée s'achève
Plus de stratégie,
C'est l'heure où l'on
Couche les héros,
L'heure des beaux rêves...
Petit homme c'est l'heur'
De fair' dodo.

13 • Berceuse slave

extrait de "Tom Pouce et Ribambelle"
Agnès chaumié

Spavaj duo moja
Spavaj cvete moj
Sanjaa ptico moja
Sanjaj nado.

Prononcer :

Spa-avaï doucho mo-oïa
Spa-avaï tsvete-e moi
Sa-aniaï ptitso mo-oïa
Sa-aniaï nado.

Traduction :

Dors mon âme
Dors ma fleur
Rêve mon oiseau
Rêve, espoir.

14 • Toutouic

extrait de "Cocorio"
Isabelle Caillard

Toutouic, lon la ma belle,
Toutouic, lon la.
Ton père est au loin et ta mère est ici
Qui veille son enfant chérie.
Fais dodo, lon la ma belle,
Fais dodo, lon la.

Toutouic, lon la, ma belle,
Toutouic, lon la.
Jadis elle a pleuré bien souvent
Mais aujourd'hui elle sourit gaiement.
Fais dodo, lon la ma belle,
Fais dodo, lon la.

Toutouic, lon la ma belle,
Toutouic, lon la.
Pour t'envoler, petit ange au ciel,
N'ouvre pas encore tes petites ailes.
Fais dodo, lon la ma belle,
Fais dodo, lon la.

15 • Belle lune, belle

extrait de "Pommes d'amour"
Geneviève Schneider

Belle lune, belle
Où vas-tu là-bas ?
Belle lune, belle
Que cherches-tu là ?

Je cherche un nuage
Pour passer la nuit
Je cherche un nuage
Pour me faire un lit

Belle lune, belle
Que regardes-tu ?
Belle lune, belle
A qui souris-tu ?

Je vois dans un rêve
En pyjama bleu
L'enfant de la terre
Qui ferme les yeux

Bonne nuit la lune
Sur ton nuage-lit
Bonne nuit la lune
Et à moi aussi

Si tu te réveilles
Ne fais pas de pluie
Car c'est ton nuage
Qui me sert d'abri

16 • Berceuse de Brahms

extrait de "Rondes de nuit"
Agnès chaumié, Hélène Bohy

Guten Abend gut Nacht
Mit Rosen bedacht
Mit Vöglein, besteckt
Schlupf unter die Deck
Morgen früh, wenn Gott will,
Wirst du wieder geweckt
Morgen früh, wenn Gott will,
Wirst du wieder geweckt.

Notre terre s'endort
Sous les yeux des étoiles
Le soleil est fatigué
Il est parti se coucher
Seul le chat sur le toit
Joue aux ombres chinoises
L'araignée éveillée
File un rêve argenté.

17 • C'est la nuit

extrait de "Sur mon chemin"
Olivier Caillard, Wanda Sobczak

Plus un souffle plus un bruit
Sur les gens et sur les choses
Règne un calme infini
L'oiseau dans son nid
L'enfant dans son lit
En paix reposent
C'est la nuit.

18 • Passe la dormette

extrait de "75 chansons, comptines et jeux de doigts"

Agnès chaumié, Hélène Bohy

Passe la dormette, passe vers chez nous
pour endormir Ninette
jusqu'au point du jour

19 • Dormité mi nino

extrait de "Tangonino"

Hélène Bohy

Dormité mi niño
Que tengo que hacer
Lavar tus pañales
Y sentar me a cosser
Ouou dormité mi niño
Ouou dormité mi niño.

20 • Dodo belline

extrait de "Sur mon chemin"

Olivier Caillard, Wanda Sobczak

Dodo Belline
Sainte Catherine
Endormez les petits enfants
Jusqu'à l'âge de quinze ans
Quand quinze ans seraont passés
Il sera temps de les marier
Dodo Niniette
Sainte Farinette
Endormez les petits enfants
Jusqu'à l'âge de quinze ans
Quand quinze ans seront passés
Il sera temps de les marier

21. Dodo l'enfant do 3'16

extrait de "Au pays des papas"

Didier Sutrac

Dodo, l'enfant do
L'enfant dormira peut-être
Dodo, l'enfant do
L'enfant dormira bientôt.

22. Fais dodo Colas mon p'tit frère 1'43

extrait de "À la volette"

Triocéphale

Fais dodo Colas mon p'tit frère
Fais dodo t'auras du lolo
Maman est en haut, qui fait du gâteau
Papa est en bas, qui fait du chocolat
Fais dodo Colas mon p'tit frère
Fais dodo t'auras du lolo

23. Bébés lousps 2'36

extrait de "Noël en chansons"

Isabelle Caillard

Dormez petits lousps
Boules de poil gris
Boules de poils roux
Mère louve a dit :
« Fermez vos yeux d'or
Le grand vent du nord
Va souffler bien fort
Refrain :
Dormez mes petits
Car voici l'hiver
Mais dans la tanière
Vous êtes à l'abri
Dormez petits lousps
Boules de poils roux
Quand vient le sommeil
Couchez vos oreilles
Et les yeux bien clos
Posez vos museaux
Sur mon ventre chaud »
Refrain
Dormez petits lousps
Boules de poils gris
Boules de poils roux
Dormez mes petits
Bien loin de l'hiver
Chauds dans la tanière
Vous êtes à l'abri !
Refrain

24. Ani Couni 3'03

Méli Mômes

extrait de "40 chansons et comptines - Volume 2"

Ani couni chaouani
Ani couni chaouani
A wawa bicana caïna
A wawa bicana
E aouni bissini

25. N'gamou hou lélo 1'50

extrait de "Je chante avec mon bébé"

Agnès Chaumié

N'gamou hou lélo
chanson CO MORienne
N'gamou hou lélo wé moïna
N'gamou hou lélo
N'gamou hou lélo houdjé ounilélé
Ba wé moins wa lé loi
Wéou léla m'drou

Traduction

Je prends soin de toi,
mon enfant
Je prends soin de toi
Je prends soin de toi aujourd'hui,
mon enfant
Car demain tu prendras
soin de moi

26. Ninni 1'45

extrait de "Je chante avec mon bébé"

Agnès Chaumié

Chanson tunisienne

Transcription phonétique

Ninni ninni jek en noum
Ya khouddin el bougaroun
Oummek gamra
Bouk njoum

Traduction

Dors, dors, le sommeil arrive
Tes joues ont la couleur du coquelicot
Ta mère est lune
Ton père, des étoiles

27. Pé, pé, pé pitit' manman 1'21

extrait de "Je chante avec mon bébé"

Agnès Chaumié

chanson créole haïtienne

Pé, pé, pé pitit' manman
Pé, pitit' manman, pa crié
Ou wo, ou wo pitit' manman
Pé, pitit' manman
Manman al nan ma'ché
Papa wal nan ja'din wab crié
Aou wo, aou wo, aou wo
Pitit' manman
Pé, pitit' manman...
57

traduction

Chut, tais-toi, tais-toi, bébé de maman
Chut, bébé de maman, ne pleure pas
Ou wo, ou wo, bébé de maman
Chut, bébé de maman
Maman est allée au marché
Papa est allé au jardin, ne pleure pas
Aou wo, aou wo, aou wo
Bébé de maman
Chut, bébé de maman...

28. Twinkle o'28

extrait de "Je chante avec mon bébé"

Agnès Chaumié

Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are
Up above the world so high
Like a diamond in the sky
Twinkle, twinkle, little star
How I wonder what you are

Traduction

Scintille, scintille, petite étoile
Comme j'aimerais savoir qui tu es
Si haut au-dessus du monde
Comme un diamant dans le ciel
Scintille, scintille, petite étoile
Comme j'aimerais savoir qui tu es



Illustration : Christine Thouzeau - Mise en page d'origine : Thierry Renard

Les parties instrumentales des chansons de certains albums du label Enfance et Musique sont disponibles gratuitement sur demande à contact@aumerlemoqueur.com sur présentation par mail de la preuve d'achat de l'album concerné.

Téléchargez le livret complet avec paroles sur www.enfancemusique.com/livrets/emcd34b.pdf